

Den 19. november 2018 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen i Paamiut.

Kredsdommer Pia Hjort Andersen behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

[...] var tolk.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 739/2017

Politiets nr. 5504-97431-0306-17

Anklagemyndigheden

mod

T1

cpr-nummer [...],

T2

cpr-nummer [...] og

T3

cpr-nummer [...]

[...]

Anklageskriftet blev læst op.

T1 nægter sig skyldig.

Anklageren fremsatte påstand om anstaltsanbringelse i 50 dage.

Forsvareren Tom Ostermann ville nedlægge sin endelig påstand under sin procedure.

T2 erklærede sig delvist skyldig.

Anklageren fremsatte påstand om anstaltsanbringelse i 50 dage.

Forsvareren Jørgen Steenholdt fremsatte påstand om kriminallovens § 129, 50 dages anstaltsanbringelse med en prøvetid på 2 år.

T3 nægter sig skyldig.

Anklageren fremsatte påstand om anstaltsanbringelse i 40 dage.

Forsvareren Poul Kreutzmann fremsatte påstand om frifindelse.

Anklageren dokumenterede bilag, der fremgår af bevisfortegnelsen.

T1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at:

Eqqaamasani oqaluttuarissavai. Nano barimiissimapput, ullorlu taanna U1 silaaruttajaarsimavoq, anininilu eqqaamarpiarnagu.

Nano barimiikkamik susoqanngilaq.

Nano barimiik ingerlagamik silaarussimavoq.

Unnerluussisumiik aperineqarami, forhold 1, bilag 2, qupperneq aappaani immikkoortut 5 aammalu 6, allaqqanerituut nassuiaateqarsimanerluni, U1 eqqartuussivimmi akivoq ilumoortoq taamatut nassuiaasimalluni.

Nassuiaanini nangippaa, U2-lu Nano barimi imeqatigiissimapput. Pisimasoq Aanersuarmi pisimavoq, Nano barimi taamatut pisoqanngilaq.

Qiporqaq-mi taamatut pisoqarsimavoq.

U1 pisimasoq eqqaamanngilaa silaarunnikuugami, politiiniik allagarsigami aatsaat paasivaa susoqarsimansoq.

Nano Barimi I1 takunngilaat aamma imeqatiginngilaat.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at han ville fortælle om det, han kunne huske. De havde været i Nano Bar og T1 havde fået blackouts den pågældende og kunne derfor ikke huske, at han forlod stedet.

Der skete ikke noget under deres ophold i Nano Bar.

Han havde fået et blackout, da de forlod Nano Bar.

Adspurgt af anklageren, om han har afgivet en forklaring som anført i forhold, bilag 2, side 2, 5. og 6. afsnit, bekræftede T1 over for retten, at have afgivet en sådan forklaring.

Han forklarede videre, at han drak sammen med T2 i Nano Bar. Episoden var sket i Aanersuaq. Det skete ikke i Nano Bar.

Det var sket i Qiporqaq.

T1 kan ikke huske forholdet, da han havde fået et blackout. Det var først efter han fik et brev fra politiet, at han fandt ud af, hvad der var sket.

De så ikke V1 i Nano Bar og drak heller ikke sammen med ham.

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk. T1 vedstod forklaringen.

T2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at:

Aallaqqaataaniik Nano barimiillutik U3 aanaarluni quisimallunilu iserimavoq, taava U2 oqarsimavoq 'qaa I1 oqaluukkiartorlugu ornitsigu'. U2 eqqarsarsimannngilaq Knud unatariartorniarlugu.

Aanersuarmukarsimappullu Nano barimiik. I1 inaanut iseramik, allat aamma fiistaassimapput.

U3 iserami, U2-p I1 aggeqqusimavaa.

U2, I1 aperisimavaa sooq U3 taamaaliorsimaneraa (sooq tillussimaneraa).

Tassanilu I1 ingerlaannaq oqarsimavoq "utaqqilaarit" taavalu skuuleriarluni U2 tungaanukarsimavoq tigullugulu. U2 tassani I1 marloriaq, pingasoriarluguluunniit kiinaatigut tillussimavaa. I1 akiuunniarsarisimavoq tassani.

U1 taamani ilagisimavaat.

I1 aammalu U2 paajusanneranni U1 takkussimavoq, taava U2 tilluaareermat U1-p, I1 qasseriaq pinnerpoq timaatiguugunartoq tukersimavaa. U2-p U1 uneqqummagu unissimavoq.

I1 uppeqqasoq U1-p tukertarsimavaa, I1 uppeqqasoq U2 nunamut seeqqoqqasimavoq I1 innangaasattoq paarisimallugu.

Tamarmik aalakoorsimapput tassani taamatut pisoqarmat, U2-p naluaa U1 qasseriaq tukersinersoq.

U3 attuinngikkaluarpoq tassani.

U2 naluaa U1-p, I1 qasseriaq tukerneraa, kisianni U2-p nammineerluni takuaa U1 tukersisoq.

Silami taamatut pisoqarsimavoq. Tassanilu U3, U2-p tunuaniissimavoq.

U2 pisup nalaani aalakoorsimavoq, sanipoorunarluni.

Dansk:

T2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at de, i starten, var i Nano Bar og, at T3 havde været ude og tisse og kom tilbage blødende. Så sagde T2, 'kom nu, lad os gå hen til V1 for at tale med ham'.

T2 tænkte ikke på, at de skulle hen og tæve V1.

Fra Nano Bar tog de til Aanersuaq. Da de kom hjem til V1, var der også andre til stede, som holdt fest. Da T3 kom ind, bad T2 V1 om at komme.

T2 spurgte V1, hvorfor han havde handlet på denne måde mod T3 (hvorfor han havde tildelt ham et knytnæveslag).

Her sagde V1 med det samme "utaqqilaarit/vent lige", hvorefter han tog sko på, gik hen mod T2 og tog fat i ham. T2 tildelte herefter V1 2-3 knytnæveslag i ansigtet. V1 forsøgte at svare tilbage. De var sammen med T1.

Mens V1 og T2 småsloges, kom T1, og efter T2 havde tildelt knytnæveslag, tildelte T1 V1 et ukendt antal tramp på kroppen. T2 bad T1 om at holde op, hvorefter han stoppede.

T1 tildelte V1 tramp, mens denne lå ned. T2 lå på knæ på jorden, mens V1 lå på jorden. Han fastholdt V1, som lå halvt ned.

De var alle berusede under hændelsen. T2 ved ikke, hvor mange tramp, T1 tildelte.

T3 slog ikke.

T2 ved ikke, hvor mange tramp T1 tildelte V1, men T2 så selv, at T1 tildelte tramp. Hændelsen skete uden for. Her stod T3 bag ved T2.

T2 var beruset og gik vist nok dinglede.

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk. T2 vedstod forklaringen.

T3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at:

Tassani, I1-mi imeriarlutik Nano barimukarsimapput. I1-miillutik, tassanngaannaq I1 kamaleriataarsimavoq, U3-lu eqqaanukaassinnarlugu unartarsimavaa.

Nano barimut U3 iserami, U2-kut oqaluttuussimavai susoqarsimanersoq, tassanilu U2-kut U1-ilu kamalersimapput, I1-mukarsimappullu.

U3 annersitseqataangilaq.

U3 eqqaamarpiangilaa susoqarpiarnersoq, kisianni kingorna angerlarsimavoq.

Taakkua pisut aallarteqqaarmata Qiporqarmi, X1-ikkut allallu isersimaqatigisimavai imeqatigalugit. I1-miikkamik inoqaalussimavoq.

U3 naluaa sooq I1d kamaleriataarsimanersoq, U3 taava tillutsikkami tupannermut qimaasimavoq.

Unnerluussisumiik aperineqarami, politiit U3-mik apersuinerminni rapportimi forhold 1, bilag 4, qupperneq aappaat, immikkoortut 3, 4, 5, 6, U3-mik atsiorneqanngitsumi, allaqqasoq, pasineqartoq

ilaannakoortumik nassuerutigivaa pisimasoq, tassa kisianni nassuiaalluni ilumoortoq I1

annersissimallugu, kisiannigooq I1 siulliulluni U3 annersissimagamiuk taamatut pisoqarsimasoq.

Taavalu I1-mi fiisteramik arnarlu kinaanerpoq nuannisarsimallutik, I1 immaqa nuannarisimanagu

U3 arnarlu nuannisartut, U3 anisissimavaa, tassanilu imminnut annersaassimapput.

U3 taamatut nassuiaateqarsimanerluni aperineqarami akivoq aalakoornermik eqqaamarpiangilaa Aanersuarmukaqqikkami susoqarneresoq.

U3, I1-lu kamaatinngillat.

Dansk:

T3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at de tog til Nano Bar efter de havde drukket hjemme hos V1. Under opholdet hos V1, blev V1 pludselig vred og efter at have taget T3 udenfor, tævede han ham.

Da T3 kom ind i Nano Bar, fortalte han T2 og andre om, hvad der var sket, hvorefter T2 og T1 blev vrede og tog hjem til V1.

T3 var ikke med til at slå.

T3 kan ikke rigtig huske, hvad der præcis skete, men han gik hjem efterfølgende. I starten af hændelserne i Qiporqaq, sad han og drak sammen med X1 og andre.

Under opholdet hos V1, var der en del mennesker til stede.

T3 ved ikke, hvorfor V1 pludselig blev vred. T3 blev så forskrækket over at få tildelt et knytnæveslag, at han flygtede.

Foreholdt sin forklaring til den ikke underskrevne afhøringsrapport, forhold 1, bilag 4, side 2, 3., 4., 5., 6. afsnit, hvoraf det fremgik, at sigtede havde erkendt sig delvis skyldig, forklarede T3 hertil, at han har afgivet en forklaring om, at have slået V1, men at det skete, fordi V1 først havde slået T3.

Under festen hos V1, havde han det hyggeligt sammen med en for ham ukendt kvinde. V1 kunne måske ikke lide, at han og kvinden havde det hyggeligt, og at han derfor havde slået T3. Han smed T3 ud, og de slog herunder på hinanden.

Adspurgt om T3 har afgivet en sådan forklaring, svarede han, at han, grundet beruselse, ikke rigtig kunne huske, hvad der skete, da han igen tog tilbage til Aanersuaq.

T3 og V1 sloges ikke.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk. T3 vedstod forklaringen.

V1 mødte som vidne og blev gjort bekendt med vidnepligten og vidneansvaret.

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at:

Siullermik U3-kut arnaq ilagalugu isersimapput I1-ip angerlarsimaffianut. Imerujoorlutik nuannersumik, taakkua I3-kut isermata I1-p ilisarismannnginnamigit aneqqusimavai.

U3 tummeqaniittoq I1-p ornissimavaa, tassanilu U3-p tillussimavaa I1.

Anisinniarlugu I1-p tigusimavaa, tassanilu U3-p tilloqqissimavaa. Anillunilu, I1-ikkut fiisternertik ingerlateqqissimavaat.

Kingorna U3, U2 aamma U1 pingasuullutik I1-mukarsimapput, kasuttoqqaarnatillu isiinnarsimapput.

U2 qummukarsimavoq, I1 oqarfigeqqullugu silataanukassasoq.

U2 kamappasissimavoq tassani aneqqusigami, tamarmik silameerrattut I1 silamukaqqullugu.

I1, U1 aamma U3 ornissimavai assani siumut siaartillugit oqarlunilu U3-p tilloqqaarpaanga.

Taakkua pingasut takkussimapput I1 annersarniarpasillugu. Tassa I1-p eqqaamasaa kingulleq.

Tassanilu I1 annersinneqarami ingerlaannaq eqqaamasaarussimavoq. Naluaa kiap, qanoq pinerani susimaneraani, ingerlaannaq ilisimajunnaarsimagunarami. Aqaguani politeeqarfiliarsimavoq napparsimaviliarlunilu.

Portør takkussimavoq.

I1 massissimavoq angerlarsimaffimminullu isersimalluni. X2 tassaniissimavoq, I1 paariumallugu tassaniissimavoq.

U2 saarliusimavoq, taava U1 tulliuulluni, U3-lu tunorliulluni. Tamarmik I1-mut imminnullu ungasissimangillat.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at T3 og andre kom hjem til V1 sammen med en kvinde. De sad og drak i fred og ro og havde det hyggeligt. Da T3 og andre kom ind, bad V1 dem om at gå, fordi han ikke kendte dem.

V1 gik hen til T3, som befandt sig på trappen og her tildelte T3 V1 et knytnæveslag.

V1 tog fat i ham for at smide ham ud og her tildelte U3 ham endnu et knytnæveslag. Han forlod stedet herefter og V1 og andre festede videre.

Senere kom T3, T2 og T1 hjem til V1 og gik ind uden at banke på først.

T2 gik ovenpå og bad V1 om at gå udenfor.

T2 så vred ud, da han bad V1 om at gå udenfor, hvor de alle befandt sig.

V1 gik hen til T1 og T3 med en udstrakt hånd og sagde, at det var T3, der først havde tildelt ham et knytnæveslag.

De 3 kom og så ud til at ville slå V1. Det var det sidste, som V1 kunne huske.

Da V blev slået, mistede han hukommelsen med det samme. Han ved ikke, hvem gjorde hvad, fordi han havde mistet bevidstheden med det samme. Dagen efter tog han til politistationen og sygehuset. En portør kom til stede.

V1 rejste sig op og gik ind i sit hjem. X2, som tilbød at passe på ham, var der.

T2 stod forrest, bag ved ham stod T1 og bagerst stod T3. De stod alle ikke langt væk fra V1.

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk. V1 vedstod forklaringen.

Vidnets forklaring gav T2, at V1 ikke havde armene oppe som han forklarede. T3 supplerede med, at V1 godt vidste hvem de 3 var.

V2 var mødt via televideo fra Nuuk retssal 1 i henhold til rettens beslutning af 8. november 2018. Vidnet blev gjort bekendt med vidnepligten og vidneansvaret.

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at:

Tassani I1-p inaaniissimapput fiisterlutik nuannisarlutik, I1, U3-lu sorpalunnerput, taava U3 anisimavoq, uteqqikkamilu U2 aamma U1-lu pingasuullutik utersimapput.

Taava taakkua inuit I1-mut saassussillutik.

X2-p ataanut alakkaramigit kamaatusattut takusimavai, I1 nalalereersoq takusimavaa.

X2 annersitsoqarneranik takusaqanngilaq, iluamik pisimasooq eqqaamanngilaa.

Nilliarpaluttoqarmat I2 ammukarsimavoq, silataanukarunarput taakkua inuit.

Aperineqarami politi rapportiannit forhold 1, bilag 6, qupperneq aappaani, immikkoortoq siullermi allaqqaneranitut nassuiaasimanerluni, X2 akivoq eqqaamasani oqaatigereerlugit eqqartuussivimmi.

Eqqaamanngilaa oqarsimanerluni taakkua unikkamik, U2 oqarsimasooq ambulancenut sianissasut.

I1-p tillukkunarpaa U3, taava U3 anisimavoq.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at de var hjemme hos V1, hvor de festede og havde det hyggeligt. Hun kunne høre V1 og T3, men hun vidste ikke hvad de gjorde. Så var T3 gået og kom tilbage efterfølgende sammen med T2 og T1.

Disse personer overfaldt V1.

Da V2 gik nedenunder for at se til dem, kunne hun se, at de småsloges. Hun så, at V1 lå ned. V2 så ikke nogen slå. Hun kan ikke rigtig huske forholdet.

V2 gik nedenunder, fordi hun hørte råb. Disse personer gik vist udenfor.

Foreholdt sin forklaring til afhøringsrapporten, forhold 1, bilag 6, side 2, 1. afsnit, forklarede V2, at hun har sagt det, hun kan huske, i retten.

Hun kan ikke huske, om hun havde forklaret, at T2, efter de stoppede, sagde, at de skulle ringe efter en ambulance.

V1 tildelte vist nok T3 et knytnæveslag, hvorefter T3 forlod stedet.

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk. V2 vedstod forklaringen.

T1 afgav forklaring om sine personlige forhold.

T2 afgav forklaring om sine personlige forhold.

T3 afgav forklaring om sine personlige forhold.

Anklager og forsvarer redegjorde for deres opfattelse af sagen.

Anklageren påstod T1 dømt efter anklageskriftet.

Forsvareren Tom Ostermann påstod frifindelse.

Anklageren påstod T2 dømt efter anklageskriftet.

Forsvareren Jørgen Steenholdt påstod 50 dages betinget anstaltsanbringelse med en prøvetid på 2 år, subsidært samfundstjeneste fastsat af retten.

Anklageren påstod T3 dømt efter anklageskriftet.

Forsvareren Poul Kreutzmann påstod frifindelse.

T1 havde lejlighed til at udtale sig.

T2 havde lejlighed til at udtale sig.

T2 havde lejlighed til at udtale sig.

Efter votering afsagde retten **dom**.

T1 blev gjort bekendt med dommens konklusion og reglerne om anke.

Retten redegjorde for forskellen mellem anke til frifindelse og anke til formildelse. T1 havde lejlighed til at tale med sin forsvarer.

T1 erklærede, at han ankede til frifindelse.

Anklageren oplyste, dommen modankes til stadfæstelse af skyldsspørgsmålet og skærpe af foranstaltningen.

T2 blev gjort bekendt med dommens konklusion og reglerne om anke.

Retten redegjorde for forskellen mellem anke til frifindelse og anke til formildelse. T2 havde lejlighed til at tale med sin forsvarer.

T2 erklærede, at han ankede til frifindelse.

Anklageren oplyste, dommen modankes til stadfæstelse af skyldsspørgsmålet og skærpelse af foranstaltningen.

T3 blev gjort bekendt med dommens konklusion og reglerne om anke.

Retten redegjorde for forskellen mellem anke til frifindelse og anke til formildelse. T3 havde lejlighed til at tale med sin forsvarer.

T3 erklærede, at han ankede til frifindelse.

Anklageren oplyste, dommen modankes til stadfæstelse af skyldsspørgsmålet og skærpelse af foranstaltningen.

Retten fastsatte salær på 6.000 kr. til den beskikkede forsvarer, autoriseret forsvarer Tom Ostermann. Salæret betales af statskassen.

Retten fastsatte salær på 6.000 kr. til den beskikkede forsvarer, autoriseret forsvarer Jørgen Steenholdt. Salæret betales af statskassen.

Retten fastsatte salær på 6.000 kr. til den beskikkede forsvarer, autoriseret forsvarer Poul Kreutzmann. Salæret betales af statskassen.  
Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 14.45.

Pia Hjort Andersen  
Kredsdommer